

Мир науки. Социология, филология, культурология <https://sfk-mn.ru>
World of Science. Series: Sociology, Philology, Cultural Studies

2023, Том 14, № 3 / 2023, Vol. 14, Iss. 3 <https://sfk-mn.ru/issue-3-2023.html>

URL статьи: <https://sfk-mn.ru/PDF/19FLSK323.pdf>

5.9.6. Языки народов зарубежных стран (английский язык) (филологические науки)

Ссылка для цитирования этой статьи:

Козина, О. В. Лингвокультурный концепт Boomerang Kid в англоязычной и русской картинах мира /
О. В. Козина, Е. Н. Меркулова // Мир науки. Социология, филология, культурология. — 2023. — Т. 14. —
№ 3. — URL: <https://sfk-mn.ru/PDF/19FLSK323.pdf>

For citation:

Kozina O.V., Merkulova E.N. The linguocultural concept Boomerang Kid in English and Russian linguistic world
view. *World of Science. Series: Sociology, Philology, Cultural Studies*. 2023; 14(3): 19FLSK323. Available at:
<https://sfk-mn.ru/PDF/19FLSK323.pdf>. (In Russ., abstract in Eng.)

УДК 81

Козина Оксана Викторовна

ФГБОУ ВО «Алтайский государственный педагогический университет», Барнаул, Россия
Доцент
Кандидат педагогических наук, доцент
E-mail: cck2004@mail.ru
ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-4297-3110>
РИНЦ: https://elibrary.ru/author_profile.asp?id=346423

Меркулова Евгения Николаевна

ФГБОУ ВО «Алтайский государственный педагогический университет», Барнаул, Россия
Доцент
Кандидат филологических наук
E-mail: enmerkulova@yandex.ru
ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-1309-2752>
РИНЦ: https://elibrary.ru/author_profile.asp?id=780622

Лингвокультурный концепт Boomerang Kid в англоязычной и русской картинах мира

Аннотация. При анализе языкового материала применялись следующие методы: описательный анализ, компонентный анализ и анализ семантического развертывания дефиниций исследуемого концепта. Цель работы — сопоставительный анализ лингвокультурного концепта Boomerang Kid в англоязычной и русскоязычной картинах мира. Авторами описаны теоретические аспекты понятий концепта, лингвокультурного концепта, а также языковой картины мира. В статье подчёркивается, что изначально данный концепт Boomerang Kid появился в американской картине мира в виду определенных факторов, связанных с современными реалиями, такими как экономическая ситуация в мире и инфантилизация общества. В ходе анализа корпуса английского языка было выявлено, что лингвокультурный концепт Boomerang Kid часто встречается в социально-экономическом контексте в информационном пространстве и имеет негативную эмоциональную окраску, но в связи с различными изменениями во всех сферах жизнедеятельности людей наблюдается положительная тенденция по отношению к данному явлению в англоязычной и русскоязычной картинах мира. В английской картине мира данный концепт получил собственное название без изменения основного значения. В русском языке данный концепт появился благодаря процессу глобализации. Авторы полагают, что концепт Boomerang Kid является результатом особого способа восприятия окружающего мира, продиктованным социокультурными тенденциями. В

результате исследования выявлено, что в вышеупомянутых картинах мира лингвокультурный концепт Boomerang Kid имеет отрицательную оценочную коннотацию. Национально-культурная специфика лингвокультурного концепта в англоязычной картине мира обусловлена национальным менталитетом. Однако в русскоязычной картине мира данный концепт не имеет широкой репрезентации по причине культурных традиций и характера народа. Данная статья может быть полезна специалистам в области лингвистики, стилистики и культурологии.

Ключевые слова: лингвокультурный концепт; Boomerang Kid; языковая картина мира; семантические неологизмы; менталитет; лингвокультура; глобализация

Введение

В данной статье рассматривается лингвокультурный концепт в рамках лингвокультурного подхода как лингвокогнитивный с элементами лингвокультурологии.

Понятие концепта широко исследуется в разных научных областях: философии, логике, когнитивистике, лингвокультурологии. Авторы настоящей статьи придерживаются точки зрения таких ученых, как А. Вежбицкой, С.Х. Ляпина, Ю.С. Степанова и др., которые рассматривают понятие *концепт* как посредника между индивидом и культурой [1–3]. Следовательно, анализ лингвокультурного концепта невозможен в его отрыве от социума и культуры, поскольку интеграция человека в ту или иную культуру подразумевает его жизненный, социальный и культурный опыт, который влияет на формирование его собственной языковой картины мира. Проблеме языковой картины мира посвящены труды следующих отечественных ученых: Н.Д. Арутюновой, Ю.Д. Апресяна, Г.А. Брутяна, А. Вежбицкой, С.А. Васильева, Ю.Н. Карауловой, Г.В. Колшанского, Е.С. Кубряковой, В.В. Морковкина, Ю.С. Степанова, Н.И. Сукаленко, В.Н. Телия, Е.С. Яковлевой, а также зарубежных исследователей таких, как М. Блэк, Д. Хаймс. Согласно определению Е.С. Кубряковой: «Языковая картина мира ... рассматривается как важная составная часть общей концептуальной модели мира в голове человека, т. е. совокупности представлений и знаний человека о мире, интегрированной в некое целое и помогающей человеку в его дальнейшей ориентации при восприятии и познании мира» [4, с. 169].

По мнению М.Е. Чижовой, языковая картина мира в культурологическом аспекте «выполняет двойную функцию: хранилища иллюстративного лингвистического материала и источника знания о национальном характере и менталитете» [5, с. 5].

Говоря о менталитете, стоит упомянуть точку зрения Г.Д. Гачева на менталитет как национальный образ мира. Он подчёркивает идею о том, что национальное мировоззрение отражает бытие определённого народа и тем самым составляет национальную картину мира [6, с. 5].

Как было упомянуто выше, понятие «концепт» тесно связано с культурой и менталитетом народа, а языковая картина мира, являясь системой представления о мире, базируется на культурных особенностях наций, находящих своё отражение в лингвокультурных концептах англоязычной культуры, одним из которых является лингвокультурный концепт Boomerang Kid.

Согласно С.Г. Воркачеву, лингвокультурный концепт включает в себя семантические признаки, отмеченные лингвокультурной, этносемантической спецификой и тесно связаны с менталитетом носителей языка [7].

Исследователи в области лингвокогнитивистики и лингвокультурологии В.В. Катермина, В.В. Егорова предлагают следующее определение концепта: «способная к выражению в языковой форме единица сознания, обусловленная когнитивным опытом индивида и влиянием

его социального окружения, отражающая возведенную в коллективную ментальность специфику компонентов национальной картины мира» [8, с. 69].

Цель настоящего исследования — сопоставительный анализ лингвокультурного концепта Boomerang Kid в англоязычной и русскоязычной картинах мира.

Актуальность данной статьи продиктована недостаточной изученностью концепта Boomerang Kid и его национально-культурной специфики в двух анализируемых лингвокультурах.

Практическая значимость данного исследования состоит в том, что полученные результаты предоставляют возможность изучить специфику англоязычного менталитета в процессе коммуникации и могут быть использованы при разработке лекционных и практических занятий по лингвистике, стилистике и лингвокультурологии.

Методы и материалы

Материалом исследования послужили статьи дефиниционных словарей и корпус английского языка. Методы исследования: описательный анализ, компонентный анализ и анализ семантического развертывания дефиниций феномена Boomerang Kid из словарей английского и русского языков с целью выявления особенностей репрезентации данного концепта в англоязычной и русскоязычной картинах мира.

Результаты исследования и их обсуждение

В настоящее время стремительное развитие всех сфер жизнедеятельности общества находит своё отражение в лексике любого языка. В результате этого развития появляются новые явления, которых не было ранее в каком-либо языке или культуре. В связи с данной тенденцией появляются новые слова или словосочетания, называемые неологизмами.

В.А. Хромачёва ссылается на определение лингвиста С.И. Алаторцеву, которая даёт следующее определение неологизмам: «...новыми единицами словарного состава N-ого времени могут быть признаны слова, значения слов и сочетания, представляющие собой как новообразования данного языка, так и внешние и внутренние заимствования в нем, а также вновь ставшую актуальной в указанный период лексику и фразеологию» [9, с. 33].

Согласно Е.А. Кольцовой, под неологизмами понимаются «слова или словосочетания, являющиеся новыми по своей форме и значению в текущий момент времени и имеющими новое социокультурное значение» [10, с. 605].

На сегодняшний день исследователи в области лингвистики выделяют следующие способы образования неологизмов: фонологический, семантический, конверсия, аффиксация, словосложение, аббревиация, заимствования, словослияние.

В рамках данного исследования авторы статьи относят лингвокультурный концепт Boomerang Kid к неологизму, образованному семантическим способом, при котором уже существующие слова приобретают новое значение. Семантический способ подразумевает следующие варианты:

1. «Устаревшие» слова целиком изменяют свой смысл, лишаясь уже существовавшего.
2. Слово сохраняет свое старое значение и приобретает новое, не теряя уже существовавшего.

Специфика семантических неологизмов состоит в том, что как лексемы они уже существуют в языке, но, в процессе преобразования своего значения меняют лексическую сочетаемость, тем самым приобретая стилистическую фиксированность и эмоциональную окраску.

Таким образом, представляется релевантным рассмотреть данный неологизм как свободное словосочетание, что позволит выявить роль каждого его элемента в значении целого выражения.

Boomerang — «a curved flat piece of wood that you throw and that can fly in a circle and come back to you. Boomerangs were first used by Australian Aborigines as weapons when they were hunting».

Kid — «a child or young person».¹

Бумеранг — «Метательное орудие в виде изогнутой палки или серповидной планки, при искусном броске возвращающееся обратно к бросившему (о чёмн. опасном, нежелательном, обращающемся на самого того, от кого оно исходит; книжн.)».²

В неологизме слово kid используется в его основном значении «ребёнок» и имеет положительную или нейтральную окраску и слово boomerang в его первостепенном значении тоже имеет нейтральную или положительную оценку.

Рассматривая неологизм Boomerang Kid как целостную единицу, можно сделать вывод о том, что значение всего неологизма приобретает отрицательную коннотацию.

В данной работе рассматривается неологизм Boomerang Kid, как лингвокультурный концепт, отражающий современные общественные тенденции социальной инфантилизации.

1. Лингвокультурный концепт Boomerang Kid в американской картине мира.

По данным англоязычных словарей исследуемый неологизм имеет следующие словарные значения:

- 1) boomerang kid — «an adult child who returns home to live with his or her parents after being away for some time»;¹
- 2) boomerang kid — «is a young adult who, after having lived on his or her own for a time, returns to live in the parental home, usually due to financial problems caused by unemployment or the high cost of living independently».³

Впервые термин «ребенок-бумеранг» в американской культуре был зафиксирован в 1988 году и относился к экономическому сдвигу, который происходил после поколения бэби-бума, основанного на представлении о том, что последующие поколения, в том числе поколение X и миллениалы, могут быть первыми поколениями в американской истории, которые зарабатывают меньше, чем их родители. Данный термин был использован в отношении взрослых людей в возрасте от 18 до 34 лет, вернувшихся к родителям после периода самостоятельной жизни. В настоящее время данное явление характерно для людей в диапазоне от 35 до 44 лет, вернувшихся в отчий дом, что связано с их инфантильностью и неспособностью нести ответственность за свои поступки.

¹ OALD — Oxford Advanced Learner's Dictionary [Электронный ресурс]. — URL: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/>.

² Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка: 80 000 слов и фразеологических выражений — 4-е изд., дополненное, — М.: Азбуковник, 1999 — 944 стр.

³ Educalingo [Электронный ресурс]. — URL: <https://educalingo.com/>.

Часто дети-бумеранги возвращаются к своим родителям по экономическим причинам, таким как низкая заработная плата, отсутствие сбережений, наличие долгов, безработица или глобальный финансовый кризис. Семейные обстоятельства — развод или смерть одного из родителей — могут создать ситуации бумеранга.

Американский образ жизни подразумевает сепарацию родителей и ребёнка в период его обучения в другом городе или штате, где ему предстоит жить самостоятельно в общежитиях или съёмном жилье и изредка посещать своих родителей. Данное положение вещей является достаточно типичным для американской культуры, так как далеко не все родители положительно относятся к возвращению их выросшего ребёнка по окончании колледжа или университета домой. Так он становится тем, которых называют Boomerang Kid.

Проанализировав корпусы текстов на английском языке, мы установили, что неологизм Boomerang Kid часто встречается в медийном пространстве, связанном с социально-экономическим контекстом. Данные примеры с исследуемым концептом демонстрируют недоброжелательное отношение к явлению возвращения взрослых детей в родительский дом.

*Many young adults (so-called **boomerang kids**) are moving back in with their parents because of a poor job market and a housing crunch.*

*But these so-called «**boomerang kids**» are moving back as Mom and Dad are often facing financial setbacks of their own, from underwater mortgages to upended retirements to joblessness.*

*When parents provide room and board to **boomerang kids** who aren't yet financially stable, asking kids to make a token monthly contribution — say, \$100 to \$200 — can make a positive difference to both generations.*

*This has become so common that the term «**boomerang kids**» has been coined to mark this post-adolescence dependence of children on their parents.*

Но в настоящее время наблюдается позитивная тенденция в отношении взрослых детей, возвратившихся в родительский дом. Согласно исследованию, проведенному The National Bureau of Economic Research (Financial Press): «...there may be some positives to having Junior come back home, researchers found. «Boomerang children have been portrayed in the media and by some financial organizations as a monetary drain jeopardizing parental retirement, the premise being that parents may need to delay retirement if they deplete their savings to support co-resident children,» the research said».⁴

Несмотря на то что в Америке институт семьи имеет большую ценность, американская семья является одним из примеров, подтверждающим индивидуалистский характер американской культуры, так как старшее поколение американцев не рассчитывает на заботу и поддержку их взрослых детей в материальном и моральном плане.

2. Лингвокультурный концепт Boomerang Kid в английской картине мира.

В английской картине мира явление Boomerang Kid получило собственное название KIPPERS — «Kids In Parents' Pockets Eroding Retirement Savings».⁵

KIPPERS — финансовый сленговый термин для обозначения взрослых детей, которые продолжают жить дома с родителями даже после окончания школы и достижения трудоспособного возраста.

⁴Boomerang Kids Aren't A Burden — And They May Be Good For Your Retirement [Электронный ресурс]. — Financial Press, 02 February 2023. — URL: <https://financialpress.com/2023/02/14/boomerang-kids-arent-a-burden-and-they-may-be-good-for-your-retirement/>.

⁵The Free Dictionary by Farlex [Электронный ресурс]. — URL: <https://acronyms.thefreedictionary.com/>.

В английской культуре большинство родителей не возражают против проживания совместно со своими взрослыми детьми и возможности строить с ними более глубокие отношения тогда, когда они уже выросли. Однако это обычно приводит к тому, что родители тратят больше и откладывают меньше по мере их приближения к пенсионному возрасту: дополнительные расходы на продукты, на содержание дома, на автомобиль и т. д. Они даже могут отложить выход на пенсию, работая еще много лет только для того, чтобы содержать своих детей.

Но существует ряд факторов таких, как финансовый кризис, пандемия, вызванная коронавирусом, которые привели к тому, что многие молодые люди потеряли работу и возможность накопить сбережения.

Согласно газете The Guardian, в Британии около 3,5 млн одиноких молодых людей, которые не спешат строить карьеру и обрести свободу от родного дома. Это на треть больше, чем за последнее десятилетие.⁶

3. Лингвокультурный концепт «ребенок-бумеранг» в русской картине мира.

Исторически в русскоязычной культуре совместное проживание родителей и детей является обычным явлением, что вызывает изумление как у американцев, так и у англичан. Глобализация способствовала появлению явления Boomerang Kid в русской культуре. Последние десятилетия показывают тенденцию влияния западной культуры на образ жизни русских людей. Отдельное проживание от родителей ассоциируется с достижением успеха в жизни взрослых детей.

Дети могут захотеть вернуться к пожилым родителям, чтобы больше проводить с ними время, ближе познакомиться с внуками, обеспечить им необходимый уход. Но зачастую взрослые дети возвращаются отчий дом вынужденно вынуждены по причине вины или чувства долга перед родителями или когда один из родителей умирает. В этом случае ребенок возвращается в родительский дом, чтобы обеспечивать потребности вполне дееспособного родителя вместо того, чтобы жить своей жизнью.

Заключение

Изучение таких ключевых для данного исследования терминов, как *лингвокультурный концепт*, *языковая картина мира*, *неологизмы*, позволяет утверждать, что языковая картина мира — это система представления о мире, выраженная вербально в лингвокультурном концепте, отражающим особенности той или иной культуры.

На основе анализ лингвистического материала сформулированы следующие выводы: основными факторами, влияющими на появление концепта Boomerang Kid являются:

- а) экономические причины (финансовый кризис, низкая заработная плата, отсутствие возможности делать сбережения, безработица, пандемия, т. д.);
- б) моральный долг перед родителями.

Анализ медиаисточников демонстрирует распространённость и универсальность концепта Boomerang Kid в вышеупомянутых лингвокультурах.

⁶ Boomerang' trend of young adults living with parents is rising [Электронный ресурс]. — The Guardian, 18 October 2020. — URL: <https://www.theguardian.com/society/2020/oct/18/boomerang-trend-of-young-adults-living-with-parents-is-rising-study>.

Определённая лингвокультурная особенность выявлена в английском языке и отражена в современном массовом сознании и менталитете нации.

Универсальные черты Boomerang Kid наблюдаются во всех рассмотренных лингвокультурах. В англоязычной картине мира в большей степени отображаются особенности национальной картины мира и индивидуальные представления о ней через национально-специфические концепты. Относительно русскоязычной картины мира концепт Boomerang Kid недостаточно широко представлен в русскоязычном информационном пространстве в отличие от англоязычного, что характерно для менталитета данных культур.

Таким образом, Boomerang Kid, будучи лингвокультурным концептом является частью англоязычной картины мира, в которой отражается когнитивно-психологическая реальность, проявляющаяся на мыслительном, познавательном и поведенческом уровнях деятельности народа.

ЛИТЕРАТУРА

1. Вежбицкая А. Язык. Культура. — Познание. М.: Русские словари, 1997. — 416 с.
2. Ляпин С.Х. Концептология: к становлению подхода // Концепты. Архангельск, 1997. — Вып. 1. — С. 11–35.
3. Степанов Ю.С. Константы. Словарь русской культуры. Опыт исследования. — М.: Языки культуры, 1997. — 824 с.
4. Кубрякова Е.С. Роль словообразования в формировании языковой картины мира // Роль человеческого фактора в языке: Язык и картина мира / отв. ред. Б.А. Серебrennikov. — М.: Наука, 1988. — С. 141–172.
5. Чижова М.Е. Языковая картина мира как одно из основных понятий в современной когнитивной лингвистике // Известия Саратовского университета. Новая серия. Серия: Филология. Журналистика. 2011. Т. 11, вып. 4. С. 3–6. DOI: 10.18500/1817-7115-2011-11-4-3-6.
6. Гачев Г.Д. Ментальности народов мира. — Москва: Издательство: Эксмо, 2008. — 544 с.
7. Воркачев С.Г. Вариативные и ассоциативные свойства телеономных лингвоконцептов. — Волгоград: Парадигма, 2005. — 214 с.
8. Катермина В.В. Концепт «образование» в английском массмедийном дискурсе XXI века: лингвокультурный аспект: монография / В.В. Катермина, В.В. Егорова. — Москва: ФЛИНТА, 2021. — 260 с.
9. Хромачёва В.А. Неологизмы в современном русском и английском языках / В.А. Хромачёва, А.А. Лариков. — Текст: непосредственный // Юный ученый. — 2022. — № 7(59). — С. 17–34. — URL: <https://moluch.ru/young/archive/59/3172/> (дата обращения: 28.07.2023).
10. Кольцова Е.А. Вестник РУДН. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика. 2017. Т. 8. № 3. — С. 604–613.

Kozina Oxana Viktorovna

Altai State Pedagogical University, Barnaul, Russia
E-mail: cck2004@mail.ru

ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-4297-3110>

RSCI: https://elibrary.ru/author_profile.asp?id=346423

Merkulova Evgeniya Nikolaevna

Altai State Pedagogical University, Barnaul, Russia
E-mail: enmerkulova@yandex.ru

ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-1309-2752>

RSCI: https://elibrary.ru/author_profile.asp?id=780622

The linguocultural concept Boomerang Kid in English and Russian linguistic world view

Abstract. The authors used methods of descriptive analysis, component analysis and analysis of semantic deployment of definitions of the studied concept in the analysis of linguistic material. The aim of the work is a comparative analysis of the linguocultural concept Boomerang Kid in the English and Russian linguistic world view. The authors describe the theoretical aspects of the concept, the linguocultural concept, as well as the linguistic world view. The article emphasizes that the concept of Boomerang Kid originally appeared in the American world view due to certain factors associated with modern realities such as the economic situation in the world and the infantilization of society. The analysis of the English language corpus revealed that the Boomerang Kid concept is often found in a socio-economic context in the information environment and has a negative emotional impact. But due to various changes in all spheres of life of people there is a positive trend in relation to this phenomenon in English and Russian linguistic world view. In the English linguistic world view this concept got its own name, without changing the main meaning. In the Russian language, this concept appeared due to the globalization process. The authors believe that the Boomerang Kid concept is the result of a special way of perceiving the world, dictated by sociocultural tendencies. The study found out that in the above-mentioned linguistic world view the linguocultural concept Boomerang Kid has a negative connotation. The national cultural specificity of the linguocultural concept in the English linguistic world view is due to the national mentality. However, in the Russian linguistic world view, this concept does not have a wide representation due to the cultural traditions and character of the people. This article can be useful to specialists in the field of linguistics, stylistics and cultural studies.

Keywords: linguocultural concept; Boomerang Kid; linguistic world view; semantic neologisms; mentality; linguoculture; globalization